



جامعة يحيى فارس البهدية

Université Yahia FARÈS Médéa

مركز تعليمية اللغة والنصوص (م.ت.ل.ن.)

Laboratoire de Didactique de la Langue et des Textes

الهيئة الجزائرية للبحوث العلمية

Plate-forme Algérienne des Revues Scientifiques



**Du programme au curriculum
Quel serait le rôle du référentiel ?**

From syllabus to curriculum

How could be the role of the frame of reference

Nouar NOUARA

nouar.nouara87@gmail.com

Université de Constantine 1 (Algérie)

Revue Didactiques

ISSN 2253-0436

Dépôt Légal : 2460-2012

EISSN : 2600-7002

Volume 12 N° 01 janvier –juin 2023 pages 48-59

Pour citer l'article :

Nouara N. (2023). « Du programme au curriculum Quel serait le rôle du référentiel ? » Didactiques Vol. 12 N° 01, pp.48-59.

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/300>

Du programme au curriculum Quel serait le rôle du référentiel ?

From syllabus to curriculum
How could be the role of the frame of reference?

Nouar NOUARA
nouar.nouara87@gmail.com
Université de Constantine 1 (Algérie)

Reçu : 02/01/2023

Accepté : 16/07/2023

Publié : 15/ 08/ 2023

Résumé

Le référentiel est une notion qui se trouve à la croisée de deux concepts similaires et différents au même temps : le programme et le curriculum. Ce travail se veut non seulement un espace de définitions mais aussi de délimitation relationnelle. Le programme comme étant une notion bien connue se trouve remplacé par le curriculum qui est un terme plus large venu répondre aux besoins d'une nouvelle politique curriculaire. Cette politique qui prend en charge les valeurs et les finalités à mettre en œuvre par un système éducatif.

Mots-clés : Référentiel, programme, curriculum, enseignement, langue étrangère.

Abstract

The "frame of reference" refers to the meeting point of two concepts that are both similar and dissimilar: the syllabus and the curriculum. This piece is meant to be a definitional space as well as a relational barrier. The syllabus, a well-known notion, is being phased out in favor of the curriculum, a larger term developed to fulfill the requirements of a new curriculum policy. This policy is in charge of the values and goals to be implemented by an educational system.

Keywords: Frame of reference, curriculum, syllabus, teaching, foreign language.

Introduction :

Le système éducatif algérien dans son état actuel n'est que le résultat de plusieurs changements effectués tout au long des années. Tantôt pour des raisons politiques, tantôt pour suivre le flux mondial. De la pédagogie des contenus passant par celle des objectifs pour arriver à l'approche par compétences, les termes ont changé et la philosophie éducative aussi.

Dans ce présent article, nous nous inscrivons dans la réforme curriculaire par l'approche par compétences effectuée à la rentrée scolaire 2002/2003. Un tel choix, souligne Berkaine, « venait épouser les tendances actuelles en sciences de l'éducation et les systèmes éducatifs considérés comme performant, [...] on espérait par cette nouvelle approche corriger les dysfonctionnements de l'approche pédagogique précédente [PPO] » (Berkaine, 2015, p.324). Rompre avec les anciennes méthodes pour un enseignement plus efficace n'est pas tout, car le contexte dans lequel s'est effectuée la réforme se caractérise, selon l'ex-ministre de l'éducation nationale Benbouzid par des facteurs internes et externes. Pour les facteurs internes ;

« On peut citer, d'une part l'avènement du pluralisme politique qui implique l'intégration par le système éducatif du concept de démocratie et, par conséquent, la formation des jeunes générations à l'esprit citoyen, et d'autre part, l'abandon de l'économie dirigée et des modes de gestion centralisée et l'instauration progressive de l'économie du marché. » (Benbouzid, 2006, p.7)

Pour les facteurs externes, ajoute Benbouzid, « la mondialisation de l'économie, le développement rapide des connaissances scientifiques et technologiques ainsi que des moyens modernes d'information et de communication à grande échelle. »

Ces facteurs constituent les enjeux relevés vers un développement efficace et réussi du système éducatif. La nouvelle approche vient alors instaurer ses règles pour répondre

aux nouveaux besoins de la société. Nous assistons à un changement frappant dans les termes et leur conception. L'apparition de nouvelles notions ; *compétence, pédagogie d'intégration, situation, famille de situations, curriculum...* elles viennent remplacer ou compléter des notions déjà existantes. Dans ce travail, nous avons choisi la notion du curriculum et sa relation avec le programme et le référentiel. Nous nous interrogeons sur la nature de la relation programme/ curriculum, le curriculum est-t-il le programme ? Vient-il le remplacer ou le compléter ? Qu'en est-il du référentiel ?

Dans cet article, nous nous focalisons sur ces trois termes. Nous essaierons non seulement de les définir mais aussi de trouver un lien entre eux tout en renforçant notre travail par des exemples tirés des documents officiels du cycle primaire dans lequel nous exerçons.

1. La réforme dans le système éducatif algérien :

L'adoption de l'approche par compétences par le système éducatif algérien était imposée par les enjeux dont a parlé plus-haut car « une réforme répond à des nécessités d'évolution de la société. Elle ne se fait pas en un jour, parce qu'il faut que les acteurs –les inspecteurs, les directeurs, les enseignants–s'approprient la réforme. » (Benbouzid, 2006, p.11). Mais ce n'était pas le cas malheureusement, car son introduction non préparée à la rentrée scolaire 2002/2003 a créé certain déséquilibre au sein de l'école algérienne. Comme l'explique Berkaine ;

« Une entreprise périlleuse, dans le cas d'un certain nombre de pays africains, au vu de la rapidité de sa mise en œuvre [...] Ceci a été à l'origine d'un certain nombre de dysfonctionnements. » (Berkaine, 2015, pp.160-161)

Les résultats premiers de la nouvelle approche étaient certainement insatisfaisants ; et c'est logique vu les conditions de sa mise en place. Berkaine justifie par ;

« L'ampleur de la tâche à accomplir – conception de dizaines de programmes, de manuels, de documents d'accompagnement ; – la cadence effrénée en raison du temps limité dont disposait les concepteurs, avec en outre la non disponibilité de ressources humaines formées à l'APC ainsi que le flou qui entourait cette (ces) approche(s) au niveau international a donné des résultats bien en deçà des attentes. » (Berkaine, 2015, p.338)

Parmi les obstacles de la réussite de sa mise en place, Berkaine cite la formation des ressources humaines. Cette formation devrait passer par le moindre détail qui est la délimitation terminologique, la nouvelle approche a ses propres concepts et il a fallu les éclaircir pour garantir la réussite de cette réforme. Jonnaert va plus loin explique Berkaine dans sa thèse de doctorat ;

« Jonnaert [...] estime à ce propos que l'une des causes de ces difficultés de la mise en œuvre de l'APC dans certaines réformes éducatives est la confusion de deux notions-clés de curriculum et de programme. » (Berkaine, 2015, p162)

Alors, passons maintenant à la définition de ces notions problématiques.

2. Le programme, une notion dépassée :

Le terme « programme » a toujours existé et connu par tout le monde non seulement par le personnel de l'éducation. Il est défini communément comme étant tout inventaire de tâches à exécuter dans un laps du temps bien déterminé ; un jour, une semaine, une année... Exemples : le programme d'une fête, d'une semaine de vacances, d'une année universitaire... Dans le domaine scolaire ;

«Le concept de « programme » réfère à un mode d'organisation de l'enseignement centré sur la connaissance à faire acquérir. Il s'agit, bien souvent, d'une liste de connaissances, de notions ciblées.» (Commission nationale des programmes (b), 2016, p.11)

Cette définition met l'accent surtout sur « les connaissances » à enseigner, ce qui laisse penser qu'il s'agit d'une approche par les contenus : une telle vision fait du programme une notion dépassée par rapport à l'approche par compétences. Mais en réalité comme nous l'avons déjà mentionné plus-haut certains concepts changent de définition dans la nouvelle approche ; le programme en fait partie, il garde sa place en changeant de contenus et de fonction.

Le programme est un document pédagogique destiné essentiellement aux enseignants, il constitue la fiche de route pour leur travail avec les apprenants. Il définit les principes sur lesquels se basent son élaboration.

Les nouveaux programmes sont conçus dans l'optique de l'approche par compétences, ils sont classés par discipline. Ils tracent les valeurs à mettre en œuvre et les compétences à installer tout en gardant le statut de programme comme étant un « outil indispensable à l'organisation du travail pédagogique. » (Duplessis, 2006, p.89).

Prenons comme exemple le contenu du programme de la langue française au cycle primaire (2016) ;

Il débute par une présentation de la discipline dans laquelle, il y a les finalités de la discipline pour le cycle, la contribution de la discipline à la réalisation du profil global, les valeurs, les compétences transversales, les principes fondateurs, domaine des connaissances et nature des ressources à mobiliser.

Le deuxième point concerne les profils de sortie de la discipline. Ce point est suivi par une matrice conceptuelle. Dans le quatrième point, il présente les programmes annuels et leurs mises en œuvre suivies par des recommandations concernant l'évaluation. Il se termine par une proposition des thèmes à traiter par chaque année scolaire.

Le contenu du programme prouve qu'il a trouvé sa place au sein de la nouvelle pédagogie ;

« La définition du programme a connu une certaine extension. Il peut désormais être pris au sens large et englober d'autres dimensions telle la politique éducative et de formation, les moyens, etc. »
(Berkaine, 2015, p.163)

Mais la construction des nouveaux programmes prend appui sur la notion du « curriculum ».

3. Le curriculum, une notion moderne :

La notion du curriculum a été introduite dans les sciences de l'éducation dans le cadre de la nouvelle politique curriculaire¹. Celle-ci

« s'opérationnalise à travers un curriculum, qui est un ensemble d'éléments qui contribuent à la mettre en œuvre : profils de sortie, contenus d'apprentissage, programme d'études, orientations pédagogiques, modalités de formation des enseignants/formateurs, modalités d'évaluation, nature du matériel pédagogique... » (X. Roegiers, 2010, p.18).

Roegiers présente le concept de curriculum au sein de la politique curriculaire pour souligner la nouveauté du terme par rapport au domaine scolaire mais aussi son objectif par rapport à celle-là. Le curriculum vient mettre en pratique cette nouvelle approche à travers ses éléments constitutifs à savoir « le programme ». Donc, le curriculum a un sens plus large que le programme ; il « désigne toutes les expériences d'apprentissage organisées, l'ensemble des influences auxquelles pourrait être exposé l'élève sous la responsabilité de l'école pendant une période de formation. » (Commission nationale des programmes (b), 2016, p.11)

Des connaissances vers les expériences et les influences, le curriculum est la notion parfaite à la nouvelle approche car « l'accent n'est plus mis sur la connaissance mais sur le

¹ « Il s'agit d'un ensemble de valeurs, de finalités, de contenus de base qu'un système d'éducation ou de formation se propose de mettre en œuvre. » (X. Roegiers, 2010, p.17).

développement intégral de l'élève » (Commission nationale des programmes (b), 2016, p.11)

Ce n'est plus l'élève qui sait mais l'élève qui agit. Une nouvelle vision des enseignements dans un cadre purement officiel comme le souligne Develay ; « Le curriculum dans son acception stricte [...] correspond à tout ce qui est décrété officiellement comme devant être enseigné aux élèves. » (M. Develay, 2015, p.30)

Un document contenant tout ce qu'il faut pour enseigner ; quoi enseigner, comment l'enseigner et par quel moyen l'évaluer ;

« Un curriculum s'articule autour de trois pôles ou composantes, [...] : les apprentissages visés, les processus didactiques mis en œuvre pour les atteindre et les situations permettant d'évaluer leur degré de maîtrise. » (M.Demeuse, C.Strauven, 2013, p.12)

Un moyen complet pour tracer le trajet parfait pour la réussite des apprentissages, mais il reste à signaler que ;

« dans les discours d'enseignants et d'inspecteurs c'est le terme de programme qui est le plus usité, signifiant les contenus à faire acquérir par les élèves, et ce, quelle que soit l'approche utilisée. » (A. Benamar, 2009, p.8)

Un **curriculum**, au sens concret, englobe l'ensemble des **programmes** disciplinaires, il reste le cadre unificateur qui réalise la convergence des objectifs pour la mise en œuvre des valeurs suivantes ;

1. Affirmation de la personnalité algérienne (l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité ;
2. La formation à la citoyenneté ;
3. L'ouverture et l'intégration au mouvement universel de progrès ;

4. La réaffirmation du principe de démocratisation
5. La promotion et la valorisation de la ressource humaine.

Telles sont les valeurs qui sous-tendent les finalités du système éducatif algérien.

Ces valeurs sont présentées selon deux axes de **références** ; les références à **la Nation** (L'Etat National est République et Démocratique, l'Etat est National et Populaire) et les références à **la politique éducative** (le système éducatif est national, le système éducatif est démocratique, le système éducatif est moderne) : (Commission Nationale des Programmes (b), 2009, p.13).

4. Le référentiel :

Le terme « référentiel », comme son nom l'indique, constitue une référence à quelque'un ou à quelque chose ; pour Cros et Raisky ;

« le référentiel sert de repère pour un groupe social susceptible par la suite de prendre des décisions et de faire des choix par rapport à cette mesure acceptée communément. »(F.Cros, C.Raisky, 2010, p. 107)

Dans le domaine scolaire, le référentiel est parmi les nouvelles notions, « il peut être défini comme un document officiel qui détermine les principes organisateurs des programmes. » (Benbouzid, 2009, p. 43). Il sert alors de référence pour l'élaboration des programmes. Il « traduit les grands axes de la politique éducative et les principes qui les guide. » (Commission nationale des programmes (a), 2016, p.6)

Il explique d'une manière technique ce que le curriculum a tracé pour pouvoir par la suite écrire les programmes à présenter aux enseignants.

« Il définit les données premières nécessaires à la conception des futurs programmes :

les fondements des programmes et leur ancrage national et universel ;

le cadre constitué par les finalités ;

les concepts opératoires fondamentaux tels que ceux de curriculum, d'enseignement/apprentissage, de capacité et de compétence, de transversalité et de spécialité, d'habiletés générales à installer à différentes étapes du cursus ;

le domaine des savoirs à faire acquérir, et leur organisation dans les champs disciplinaires ;

les dispositifs d'évaluation et de pilotage des différentes étapes de conception et de mise en œuvre des nouveaux programmes. » (Commission nationale des programmes (b), p.35)

5. La relation entre programme, curriculum et référentiel :

D'après les définitions présentées plus-haut, nous pourrions délimiter les relations suivantes ;

a. Le curriculum inclut le référentiel et le programme ; « Nous retiendrons tout de même que le référentiel et le programme font partie du curriculum, » (S. Knez, 2017, p.44).

b. Le référentiel est le côté technique du curriculum ; « Il [le référentiel] fait partie intégrante du curriculum, il en est la partie technique. » (S. Knez, 2017, p. 135), « Le référentiel est un outil méthodologique. Il doit être inclus à la partie technique d'un curriculum. » (P. Duplessis, 2006, p.9).

c. Le référentiel constitue le guide pour le programme ;

« le [...] Référentiel, à caractère technique et méthodologique, tient lieu de document d'orientation destiné à encadrer les travaux de conception, d'élaboration et d'adaptation des programmes. » (Commission Nationale des programmes (b), 2016, p.9)

d. Le programme est la partie pratique du curriculum ;

« *Le programme est le résultat de décisions qui ont présidé à l'élaboration du curriculum, un projet général de formation et, plus modestement, un auxiliaire pédagogique visualisable.* » (S KNEZ, 2017, p143).

Quoique « [le curriculum] est plus large que le programme : en plus du programme, il donne d'autres indications, surtout sur les méthodes pédagogiques et sur le dispositif d'évaluation. » (Benbouzid, 2006, p.15). La relation entre eux est plutôt une relation de complémentarité et non d'opposition entre ancien et nouveaux. Car « Jonnaert inscrit ces deux perspectives, programme et curriculum, dans un rapport de complémentarité. » (Berkaine, 2015, p.167)

Nous présentons la relation entre ces trois concepts par ce schéma récapitulatif de ;

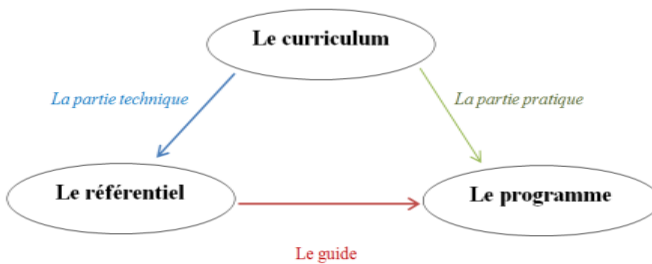


Figure 1. Relation entre les trois concepts

Conclusion

Au cours de notre recherche, nous avons rencontré beaucoup d'informations et plusieurs définitions, mais nous avons voulu que ce travail soit clair et précis pour qu'il soit un repère terminologique pour les enseignants novices.

Nous avons essayé de tisser un lien entre toutes les définitions pour faire sortir le lien qui unit les trois concepts ; le curriculum, le référentiel et le programme.

Le programme n'est ni le passé du curriculum ni son opposé, il est là pour le compléter et l'éclaircir. Et les deux ont besoin du référentiel pour que le programme soit bien élaboré et le curriculum soit méthodique.

Le flux terminologique causée par l'évènement de l'APC fait que ce travail constitue un point de départ pour aller plus loin vers d'autres notions relatives ; le canevas, le plan d'étude, le manuel scolaire... à découvrir...

Finalement, l'approche par compétences, en dépit des lacunes recensées, elle a réussi à pousser en avant l'enseignement-apprentissage des langues étrangères conformément aux besoins actuels de la société algérienne.

Références bibliographiques

Ouvrage :

1. Benbouzid B., 2006, « *L'approche par compétences dans l'école algérienne* », Alger : ONPS.
2. Benbouzid B., 2009, « *La réforme de l'éducation en Algérie* », Alger : Casbah Éditions.
3. Commission Nationale des Programmes, 2016, « *Guide méthodologique d'élaboration des programmes* » (a), Alger : ONPS.
4. Commission Nationale des programmes, 2016, « *Référentiel général des programmes* » (b), Alger : ONPS.
5. Commission Nationale des programmes, 2016, « *Programme de la langue française* », Alger : ONPS.
6. Demeuse.M, Stauven C., 2013, « *Développer un curriculum d'enseignement ou de formation, des options politiques au pilotage* », Bruxelles : De boeck

7. Develay M., 2015, « D'un programme de connaissances à un curriculum de compétences », Bruxelles : De boeck.
8. Roegiers X, 2010, « La pédagogie d'intégration, Des systèmes d'éducation et de formation au cœur de nos sociétés », Bruxelles : De Boeck.

Publications issues du web :

1. Berkaine M.S., (2015), (L'approche par compétences, une approche en apesanteur et/ou les pesanteurs de l'environnement d'implantation ? Le cas du curriculum de français du troisième cycle du système éducatif algérien : pertinence et/ou faisabilité ? Tom 1), *Collège Doctoral du Languedoc- Roussillon*, 444p
https://s9577412bcd03c8a2.jimcontent.com/download/version/1476343521/module/12737244827/name/064_BERKAINE_Th%C3%A8se_Tome1.pdf [consulté le 12/05/2023].
2. Cros F., Raisky C. (2010), (Référentiel), *Recherche et formation*, n°64, pp.105-116, <http://www.inrp.fr/publications/edition-electronique/recherche-et-formation/RR064-8.pdf> [consulté le 12/12/2022].
3. Duplessis P., (2006), (Un référentiel pour former, un curriculum pour enseigner), *Fabden*, pp. 89-98, <http://lestroiscouronnes.esmeree.fr/didactique-information/un-referentiel-pour-former-un-curriculum-pour-enseigner> [consulté le 12/12/2022].
4. Knez S., (2017), (Les notions de référentiel, curriculum, programme : quelle définition pour de futurs enseignants ?), *Synergies France*, n°11, pp.133-17, <http://www.gerflint.fr> [consulté le 15/12/2022].
5. Benamar A., (2009), (Du programme au curriculum en sciences de la nature et de la vie), *Les cahiers de crasc*, pp.7-21, <http://www.cahiers.crasc.dz> [consulté le 15/12/2022].
6. Oliveira R. (2017), (Programme scolaire: un ensemble de connaissances pour atteindre les objectifs d'éducation), *Magazine scientifique multidisciplinaire du Centre du Savoir*, pp.52-73
<https://www.nucleodoconhecimento.com.br/education-fr/programme-scolaire> [consulté le 30/12/2022]